

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos – ISEHF

Versión no oficial aprobada. Solo para uso experimental.

Jueves 21 de diciembre de 2017

SEMANA III DE ADVIENTO • FERIA PRIVILEGIADA

Antífona de entrada Cf. Is 7, 14; 8, 10

Oúma hína Ñandejára ipu'akapáva,
ha oñembohérata Emanuel,
Tupã oĩgui ñane ndive.

ORACIÓN COLECTA

Ejapysakami py'a porã reheve, Ñandejára,
ne retãygua ñembo'e rehe
ha roguerohorývo nde Ra'y Hesukrístico jeju yvypóraicha,
ehupityuka oréve pe tekove opave'ỹva
ha'e ou jevy vove hechapyrãicha.
Nde Ra'y Hesukrístico rupive, Tupã Ñandejáraite,
oikovéva ha ipu'akapáva ne ndive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ãga ha opa ara ite.

Primera lectura

Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Cantares arandukápe oĩ háicha

2, 8-14

¡Che rayhupára ñe'ẽ!
Péina ou che rembiayhu.
Ahendúma iñe'ẽ.
Opo ouvo umi yvytyre.
Che rembiayhúko ku guasúicha,
ku guasu pytã ra'y rusúicha.

Upépe oĩ, opyta opytu'u
Péina oiméma okẽ kupépe.
Ovetãme iñakãsẽma,
ha upe rupi oma'ẽ.

Che rembiayhu oñe'ẽ
ha he'i chéve:
“Epu'ã che rayhupára.
Eju jaha, che yvoty.
Na ema'ẽ! Ro'y ohasáma.
Hendive ama ohopa.
Ñúme yvoty heñóima.
Japuraheiha ára oguahẽma.
Ñahendúma ñande yvýpe opurahéirõ jeruti.
Ígo hi'áma, ha parralty omyasãi hyakuãngue.
Epu'ã, che rayhupára.
Eju jaha, che yvoty.

Nde, che pykasumi rekañýva ita apytépe,
rejaitypóva ijyvateve hápe: Eheja ta hechami pe nde rova,
tahendu pe ne Ñe'ẽ he'ětéva, tahecha pe nde rova iporã itéva.”

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

32, 2-3. 11-12. 20-21

R. *Pemomba'e guasu Tupã Ñandejárape*

Pemomba'e guasu Tupã Ñandejárape mbaraka púpe,
árpa púpe, pepurahéi ichupe.
Purahéi pyahu pehenduka ichupe.
Pembopu porãke ha peguerosapukái ichupe. **R.**

Umi mba'e Tupã Ñandejára ojaposéva katu
ndopa rei chéne araka'eve.

Ovy'a upe tetã oguerekóva Tupãme ijára ramo,
upe tetã ha'e oiporavo va'ekue imba'e teerã. **R.**

Tupã Ñandejára rehe ore rojerovia.
Ha'e upe ore pytyvõ ha oñangarekóva ore rehe.
Ñandejára ore mbopy'a rory ha héra marangatúre rojerovia.
Tupã Ñandejára, ne mborayhu ta ore añuãmba. **R.**

ALELUIA

Aleluia.
David llave, reipe'áva Yvága opa aragua rokẽ,
eju ha emosasõ umi oikóva pytũmbýpe.
Aleluia.

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove ha hemimbo'e
San Lucas omombe'u háicha.
Pejapysaka porãtapa hese?**

1, 39-45

Upe ramo María oho pya'ete peteĩ táva, Judá pegua yvytýpe, ha oike Zacarías rógape ha omomaitei Isabélpe. Ohendúvo pe María maitei, Isabel oñandu omýi pe mitã hyépe, ha Isabel henyhẽ Espiritu Sántogui. Ha upépe, oñe'ẽ hatãvo he'i:
Tupã Ñandejára nde rovasave mayma ambue kuñágui, ha ohovasa ne memby! Máva piko che ou haguã che rendápe che Jára sy? Ahendúvo ne maitei, che memby omýi vy'águi che ryépe. Revy'a iténe nde rerovia va'ekue oikotaha opa mba'e Tupã Ñandejára he'i va'ekue ñandéve.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Nandejára ore Ru,
hecharamókena ko'ã kuave'ẽmby
nde poriahuvereko itégui reme'ẽ va'ekue nde Iglésiape,
ha nde pokatu rupive
ejapomi ichugui mba'e guasujete marangatu ore pysyrõva.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

PREFACIO DE ADVIENTO II
CRISTO, SEÑOR Y JUEZ DE LA HISTORIA

V. Ñandejára toĩ pene ndive

R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga

R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.

R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã roaguyjeveme'ẽ Ndéve,
ha tekotevẽ ropurahéi nde rérape
purahéi ne momarangatu ha ne momba'eguasúva,
Tupã ore Ru nde pu'akapáva,
ha ndehogui oñepyrũ ha oguahẽva hu'ãme opa mba'e.
Nde remokañyse va'ekue ore hegui araka'etépa Cristo, nde Ra'y,
oguerékóva ipoguype ore rekove ha ore rembiapo,
ojechaukáta arai ári pokatu ha mimbipápe.
Upe ára guasuetépe, hechapyrãva,
iñambuéta arapy ko'ãgagua
ha oñepyrũta yvy ha yvága pyahu.

Upérõ, Ñandejára Hesukristo ojehechaukáta heko mimbipápe
ha'ete voi oúva hina ko'ãga ñane rendápe
opavave yvypóra ha opa mba'e oikóvape,
ikatu haguãicha, jaguerohory ichupe jerovíape
ha jahechauka ñane rembiapo porã rupi
ñaha'arõha vy'ápe imborayhu sãmbyhy.
Upéva rehe, roha'arõvo ijeju jevy,
maymáva ánhel ha santo kuéra ndive
ropurahéi ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.

Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.

Osána yvágape.

Jehovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.

Osána yvágape.

Antífona de comunión

Lc 1, 45

Revy'a iténe nde rerovia haguére
oikotaha opa mba'e he'iuka va'ekue ndéve Ñandejára.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Tupã Ñandejára,
rembojoaju rire nde Iglésia ko mba'e guasuetére,
eñangarekomi hese opa ára,
ikatu haguãicha, ojaopota itévo ne rembipota
ohupity ne pysyrõ hete ha hi'ángape.
Ñandejára Hesukrísto rupive.